



UNICA NEWS

2 / 2008



UNICA IS INTERNATIONAL- TUNIS 2008

ORGANE OFFICIEL DE L'UNION INTERNATIONALE DU CINEMA,
MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINÉMA ET DE LA TÉLÉVISION À L'UNESCO

UNICA PATRONAGE FESTIVALS

2009 - April - 4th (3 days) - UNICA PATRONAGE

5th BERLINER FILM FENSTER grenzenlos * Berlin * Germany

Topics: Videofilmer - this time's Chroniclers.

Contact: Ms Beate Müller, Pistoriusstraße 31, D - 13086 Berlin, tel.: ++ 49 30 926 9250

E-mail & web: <rainer.haesselbarth@ars-cinema.de> <http://www.ars-cinema.de>

Closing: 2008 - December - 31st

2009 - May - 29th (2 days) * UNICA PATRONAGE

17. Croatian One Minute Film * Požega * Croatia

Topics: The length of the film must not be more than 60 seconds (including titles and sounds)

Contact: GFR FILM – VIDEO, pp 709, HR-34000 Požega, Croatia

E-mail & web: <www.crominute.hr> <gfr-film-video@po.t-com.hr>

Closing: 2009 - April - 17th

2009 - June - 14th (7 days) * UNICA PATRONAGE

37th FESTIVAL DER NATIONEN * Ebensee * Austria

Topics: all subjects - all categories - length main competition 4 - 30 minutes

Contact: Mr Erich Riess, Gaumbergstrasse 80, A 4060 Linz

E-mail & web: <http://www.amateurfilm.or.at> eva-video@netway.at

Closing: 2009 - March - 1st

2009 - June - 18th (7 days) * UNICA PATRONAGE

JUNGE STERNE * München * Germany

Topics: International Short Film Festival

Contact: Reelport GmbH, Rothehausstrasse 1a, 50823 Cologne, Germany

E-mail & web: www.muc-intl.de

Closing: 2009 - May - 31st



UNICA NEWS - DEU

**KURZBERICHT ZUR KOMITEE-SITZUNG DER UNICA
26. - 28. SEPTEMBER 2008 IN METTLACH (DEU)**

Liebe Filmfreunde,
Wolfgang Freier hat, in Zusammenarbeit mit dem Saarländischen Verband und dem Vorstand des BDFA, eingeladen. Es sei an dieser Stelle nochmals allen Gastgebern gedankt für die grosszügige Vorbereitung und für alles, was in diesem Rahmen geboten wurde. Vielen Dank.

Hier einen Auszug aus den bearbeiteten Punkten:

Teilnahme an der UNICA von nicht den Landesverbänden angeschlossenen Autoren. Es gibt immer mehr solcher Anfragen die von uns in dem Sinne beantwortet werden, dass Anmeldungen nur über einen Landesverband erfolgen können (Statuten).
Inkraftsetzung der neuen Statuten
Diese wurden an der letzten GV bestätigt. Das Komitee der UNICA beschloss, diese per 1. 1. 2009 in Kraft zu setzen, sodass diese bereits im nächsten Jahr Gültigkeit haben.

UNICA NEWS - FRA

**RAPPORT SUCCINCT SUR LA RÉUNION DU COMITÉ DE
L'UNICA
DU 26 AU 28 SEPTEMBRE 2008 À METTLACH (DEU)**

Chers ami(e)s cinéastes
Notre hôte était cette fois-ci Wolfgang Freier en coopération avec la Fédération de la Sarre et le Comité directeur de la BDFA. Que tous nos hôtes soient chaleureusement remerciés pour leur hospitalité et pour tout ce qui nous a été offert dans le programme. Merci beaucoup.

Voici un extrait des points abordés: Participation à l'UNICA des auteurs non affiliés à des fédérations nationales

Nous recevons de plus en plus de demandes auxquelles nous ne pouvons pas répondre autrement qu'en disant que les demandes de participation doivent passer par le biais d'une fédération nationale (cf. Statuts).
Entrée en vigueur des nouveaux Statuts
Le projet de Statuts a été confirmé lors de la dernière AG. Le Comité de l'UNICA a décidé faire entrer ceux-ci en vigueur au 01.01.2009 de façon à ce qu'ils s'appliquent l'année prochaine.

UNICA NEWS - ENG

**BRIEF REPORT ABOUT THE MEETING OF UNICA
COMMITTEE
FROM 26 TO 28 SEPTEMBER 2008 IN METTLACH (DEU)**

Dear film friends,
This time our host was Wolfgang Freier working in co-operation with the Federation of Saarland and the Board of BDFA (German Federation). We take this opportunity to express our gratitude to all organisers for their hospitality and for the entertainment. Thank you very much.

Let us comment some of the items on the agenda:

Possibility for authors not affiliated to any national federation to participate in UNICA festivals.
We receive more and more requests and the only answer that we can provide is that such requests for participation should be submitted via national federation (cf. Statutes).
New Statutes coming into force
The draft statutes have received approval on the occasion of the latest GM. The UNICA Committee has declared that they will come into force on Jan. 01, 2009 and thus will become applicable next year.

Rückblick auf die UNICA 2008 Hammamet

In einer längeren Diskussion wurde dieses Thema behandelt. Es zeigte sich einmal mehr die Feststellung, dass eben jede UNICA anders ist und dass gerade diese Tatsache von den Teilnehmern Toleranz verlangt. Die idealen Bedingungen in den Hotels, die zentrale Abwicklung der ganzen UNICA und die damit verbundenen Ausflüge werden wohl bei allen Teilnehmern in bester Erinnerung bleiben. Einmal mehr wurde bestätigt, dass doch viele Teilnehmer diese UNICA als Ferienerweiterung verwendet haben, was leider die Anwesenheit im Projektions-Saal etwas beeinflusst hat. Es wäre schön gewesen, wenn bei den beiden Veranstaltungen, am Anfang und am Schlusse der UNICA, etwas mehr Höhepunkte vorhanden gewesen wären. Sicher aber wurden diese durch die beiden Abende an den Halbtagesausflügen wieder ausgeglichen. Gesamthaft: Es war eine interessante UNICA die viele, neue Aspekte zeigt und uns eine Kultur näher brachte, die wohl für die meisten Teilnehmer neu war.

UNICA 2009 Gdansk/Danzig (POL)

Hier laufen die Vorbereitungen auf vollen Touren. Termin 4. – 13. September 2009. Bitte beachten Sie, die UNICA ist wieder einen Tag länger – so wie es früher auch schon war. Im Dezember/Januar werden alle bisherigen Teilnehmer direkt von Polen angeschrieben wegen Hotelreservierungen (mit speziellen Preisen für die UNICA) und Kongresskarte.

Rétrospective sur l'UNICA 2008 à Hammamet

Ce sujet a été examiné dans le cadre d'une longue discussion. Une fois de plus, on a pu constater que chaque UNICA a son originalité et que ce fait exige justement beaucoup d'esprit de tolérance de la part des participants. Les conditions idéales au niveau des hôtels, le fait que toutes les manifestations de l'UNICA se passaient en un même lieu, les excursions dans le programme constitueront sans aucun doute autant de bons souvenirs pour tous les participants. Il a également été confirmé, une fois de plus, que de nombreux participants avaient utilisé cet UNICA comme une extension à leurs vacances, ce qui, malheureusement, a légèrement influencé le nombre de personnes dans la salle de projection. Il aurait été bon, lors des deux manifestations du début et de la fin de l'UNICA, d'avoir un peu plus d'événements forts. Mais cette absence a été très bien compensée par les deux soirées clôturant les excursions de la demi-journée. En résumé : ce fut un UNICA intéressant qui ont fait découvrir des aspects nouveaux d'une riche culture qui, pour probablement la plupart des participants, était tout à fait nouvelle.

UNICA 2009 Gdansk/Danzig (POL)

Les préparatifs battent déjà leur plein. Date 04. – 13. septembre 2009. Attention, l'UNICA a été à nouveau allongé d'une journée, comme cela était le cas autrefois. En décembre/janvier, tous les participants aux précédents UNICA recevront un courrier directement de Pologne pour les réservations d'hôtel (avec des tarifs spéciaux pour l'UNICA) et de la carte de congrès.

Retrospective on UNICA 2008 in Hammamet.

A protracted discussion was devoted to this item on the agenda. Once again, we could observe that each UNICA Congress have many features of its own and participants should display enhanced tolerance and open-mindedness. The environment and comfort offered by the hotels was ideal, all UNICA events could be organised within the precincts of the hotel consortium, the participants definitely collected a wealth of good memories during the excursions. It also appeared clearly that many participants had combined the UNICA Congress with vacation time - to the extent that attendance in the projection hall was slightly affected. Maybe the program for the two ceremonies - opening and closing - of UNICA, could have been richer with some somewhat more forceful entertainment acts. But this shortcoming was widely compensated by the two evenings at the end of the half-day excursions. In short: it was a very interesting UNICA Festival that gave us the opportunity to discover new aspects of a rich culture which was probably new to a majority of participants.

UNICA 2009 Gdansk/Danzig (POL)

Here, preparations are in full swing. Dates 4th - 13th September 2009. Please note that UNICA is one day longer than in recent years, as it used to be in the past. During December and January everyone who has previously attended will be sent written details from Poland about hotel reservations (with special prices for UNICA) and buying the congress card.

UNICA 2010, 2011 und 2012

2010 ist die Reihe an der Schweiz. Noch nicht entschieden ist der Ort der Austragung. Sobald dies klar ist, gibt es dazu Infos. 2011 wird Luxemburg die Austragung vornehmen. Näheres in nächster Zukunft. 2012. Die UNICA ist vorgesehen in Rousse (Bulgarien) Dazu braucht es aber noch Besprechungen mit dem OK während der UNICA 2009 in Danzig und bei einem Besuch des UNICA-Komitees am Austragungsort.

UNICA-News

Wie an jeder Sitzung, so gab dieses Thema auch an dieser Komitee-Sitzung Stoff für Diskussionen. Schlussendlich wurde entschieden dass die UNICA-News noch einmal dieses Jahr erscheinen werden in der bisherigen Form. Ab 1. 1. 2009 soll auf der UNICA-Web-Seite im Internet (www.unica-web.com) die Publikation der UNICA-News neu erfolgen. Alle Empfänger, die einen Internet-Anschluss haben, sollen so direkt Zugriff zu diesen Informationen haben. Alle andern werden wie bis anhin per Postsendung informiert. Es wird dies jedoch nicht in Form des bisherigen Heftes sein, sondern als Copien der Internet-Publikationen. Wenn Sie diese Publikationen per Post erhalten, aber auch einen Internet-Anschluss haben, so teilen Sie dies bitte mit. Sie helfen mit, Kosten zu sparen.

Diskussionen / Jurysitzungen an den UNICA-Wettbewerben

Auf Grund einer Anregung wird dieses wichtige Thema an der nächsten Komitee-Sitzung im April 2009 besprochen. Die Stossrichtung dieser Anregung geht dahin, dass versucht werden sollte, mehr Informationen über die Meinung der Jury zu einem Beitrag zu bekommen. Der Vorschlag wird – wie bereits

UNICA 2010, 2011 et 2012

ce sera le tour de la Suisse en 2010. Le lieu du Congrès n'est pas encore décidé. Vous serez informés dès que la question sera éclaircie. En 2011, ce sera le Luxembourg. Là aussi, vous aurez bientôt plus amples informations. Pour 2012, l'UNICA est prévu à Roussé (Bulgarie). Pour cela, il nous faudra encore conduire quelques discussions avec le comité organisateur pendant l'UNICA 2009 à Danzig et aussi lors d'une visite du comité de l'UNICA sur place.

Nouvelles de l'UNICA

Comme lors de chaque réunion, ce thème a beaucoup alimenté la réunion du Comité. Il a été décidé en fin de compte que les Nouvelles de l'UNICA paraîtront encore cette année sous la forme habituelle. A partir de 01.01.2009, les Nouvelles de l'UNICA seront publiées sur le site Internet de l'UNICA (www.unica-web.com). Ainsi, tous les destinataires qui ont une connexion Internet auront directement accès à ces informations. Tous les autres recevront le document par la Poste comme par le passé. Mais ceci ne se fera pas sous la forme de l'opuscule actuel, mais en tant que copies de la publication Internet. Si vous recevez la publication par la Poste, mais que vous avez aussi une connexion Internet, veuillez nous le faire savoir.

Ainsi, vous nous aiderez à faire des économies.

Discussions et sessions du jury lors des Concours de l'UNICA

Il a été suggéré de repousser ce thème difficile à la prochaine réunion de Comité en avril 2009. Le but recherché est que nous devons faire notre possible pour collecter plus d'informations par le biais des opinions exprimées par le jury sur tel ou tel film. La proposition - comme déjà dit - sera examinée lors de la prochaine

UNICA 2010, 2011 and 2012

Switzerland is lined up for 2010 though the host town is not yet decided. Once this is clear, there will be more news. In 2011 Luxembourg will host the event - more details in the near future. In 2012 we hope to hold UNICA in Rousse (Bulgaria), but this still needs discussion and to receive approval during UNICA 2009 in Gdansk after the UNICA committee has visited the proposed venue.

UNICA News

As usual in our meetings, this item was the subject of a long discussion during the Committee meeting. The members decided that the UNICA News will be published this year under the usual form. However, from Jan. 01, 2009, the UNICA NEWS will be published on the Internet site of UNICA (www.unica-web.com). As a consequence, all the recipients who have an Internet connection will have direct access to this information. All the other recipients will receive the document by regular post, as was done until now. But the document will not be circulated in the form of the current brochure, but as copies of the Internet publication. If you receive the booklet by standard post, but also have an Internet connection, please let us know. We will thus help us to make economies.

Discussions and jury sessions at UNICA Competitions

It was suggested that this important topic be submitted to a thorough discussion during the next Committee meeting in April 2009. The purpose of this suggestion is that we should find ways to have more detailed analyses from the members of the jury about individual films. The proposal – as said above - will be

gesagt – an der nächsten Komitee-Sitzung behandelt. Das Komitee ist bereit, Lösungen dafür zu finden. Es soll versucht werden, den Autoren mehr Infos über ihren Beitrag durch die Jury zu vermitteln. Wir werden Sie über das Ergebnis dieser Besprechung nach dieser Sitzung informieren über Internet oder per Post

Neuwahlen ins Komitee an der UNICA 2009 in Gdańsk/Danzig

Die Landesverbände sind hiermit aufgefordert, Kandidaten für diese Wahlen zu benennen. Solche Kandidaturen sind bis zum 31. März 2009 dem Generalsekretär zu melden. Diese Meldungen sollten die Gründe enthalten, warum der Landesverband es als zweckmässig erachtet, die Kandidatur einzureichen (Kurze Infos über den Kandidaten oder die Kandidatin, sprachliche Kenntnisse etc.) Grundsätzlich ist im Komitee bis heute nur der Rücktritt des Präsidenten bekannt, wie dies bereits mitgeteilt wurde. Als neuen Präsidenten der UNICA schlägt das heutige Komitee Georges Fondeur, Luxemburg, vor. Alle andern bisherigen Komitee-Mitglieder stellen sich zu einer Wiederwahl.

Das Komitee ist Ihnen für die rechtzeitige Einreichung von neuen Kandidaten dankbar. Es waren erfolgreiche Tage in Mettlach. Es hat sich gelohnt über diese Themen zu diskutieren, Meinungen anzuhören und Beschlüsse zu fassen, die im Interesse der gesamten UNICA wichtig sind.

Für das Komitee der UNICA
Max Hänsli (CHE), Präsident

réunion de Comité. Le Comité est d'ailleurs prêt à chercher des solutions. On fera en sorte que les auteurs puissent aient plus d'informations sur leur œuvre et leur travail de la part du jury. Nous vous informerons sur les résultats de cette discussion après cette réunion – par l'internet ou par la poste!!!

Élections au Comité lors de l'UNICA 2009 à Gdańsk/Danzig

Les fédérations nationales sont priées par la présente de nommer leurs candidats pour ces élections. Les candidatures doivent être communiquées au Secrétaire général avant le 31 mars 2009. Les présentations doivent contenir les raisons pour lesquelles la fédération nationale juge bon de présenter la candidature (Informations brèves sur le/la candidat(e), ses connaissances en langues étrangères, etc.). A la date d'aujourd'hui, le comité n'a connaissance que du retrait du président, comme cela a déjà été diffusé. Le Comité de l'UNICA actuel propose Georges Fondeur du Luxembourg comme nouveau président. Tous les autres membres du Comité se présentent à nouveau.

Le Comité vous serait reconnaissant de faire connaître les nouvelles candidatures en temps utile.

Les journées de Mettlach ont été très fructueuses. Cela valait la peine que de discuter de toutes ces questions, d'écouter toutes les opinions et de prendre des décisions qui sont importantes et dans l'intérêt de l'UNICA.

Au nom du Comité de l'UNICA
Max Hänsli (CHE), Président

examined during the next Committee meeting. The Committee is willing to find solutions for this issue. The goal is to have the jury members provide a more specific evaluation of the films to the authors. We will inform you about the results of this discussion after the meeting – via the Internet or regular post!!!

Committee Elections at UNICA 2009 in Gdańsk/Danzig

The national federations are hereby requested to nominate their candidates for the elections. The name of the candidates should be forwarded to the Secretary-general before March 31, 2009. The nominations should be supported by a statement in which the national federation promotes the candidate (biographical data, proficiency in foreign languages, etc.). The Committee - so far - has been informed of one one withdrawal - that of the President, as has already been announced. The current UNICA Committee promotes Georges Fondeur from Luxembourg as the new president. All the other Committee members are running for re-election.

The Committee kindly request all federations to inform us about new candidates in due time. The Mettlach meeting has been very profitable. It was really worth while debating about all these issues, listening to all opinions and making important decisions in the interest of UNICA.

On behalf of the UNICA Committee
Max Hänsli (CHE), President

UNICA 2008 HAMMAMET/TUNESIEN

Als wir vor zwei Jahren die UNICA in Korea durchführen, zeigte es sich, dass eben jede UNICA anders ist. Die diesjährige UNICA in Tunesien bestätigte dies ganz eindeutig. Was war dann anders?

- wir lernten eine andere Kultur kennen
- wir lernten aber auch, auf Kamelen zu reiten
- wir erlebten, wie heiss es ist, wenn das Thermometer auf über 40 Grad steigt
- wir erlebten, wie angenehm es ist, wenn die Hotelhalle gekühlt ist
- wir erlebten eine eindruckliche Eröffnung und ein herrliches Essen zum Abschlussabend in einem Zelt
- wir erlebten zwei erlebnisreiche Halbtagesausflüge die sicher jedem etwas geboten haben
- und wir lebten in einem sehr schönen Hotelkomplex, direkt am Meer, sodass es wohl die erste UNICA mit Badeferien war

Es ist immer erfreulich, wenn zum Abschied am letzten Tage die Meinung zu hören ist, dass die UNICA 2008 ein Erlebnis war, das sicher in die Geschichte eingehen wird.

Die Filmvorführungen fanden in einem sehr schönen Saal im Hotel statt, der gekühlt, für einen angenehmen Aufenthalt bei den Vorführungen sorgte. Es zeigte sich einmal mehr, dass der frühere Glaube, Video bringe eine einfachere Vorführung, ein Irrtum ist. Die Technik hatte oft Mühe, den richtigen Weg zum Bilde zu finden, weil es meistens am Fehlen von Informationen auf der Kassette lag. Hier muss noch dringend etwas unternommen

UNICA 2008 HAMMAMET/TUNESIEN

Lorsque, il y a deux ans, nous avons vécu l'UNICA en Corée, il s'est avéré que vraiment chaque nouvel UNICA est différent des précédents. L'UNICA de cette année en Tunisie a largement confirmé ce constat. Mais en quoi a-t-il été différent?

- nous avons appris à connaître une nouvelle culture
- nous avons aussi appris à aller à dos de chameau
- nous avons fait l'expérience de ce que cela veut dire quand le thermomètre dépasse les 40°
- nous avons compris combien il peut être agréable de rentrer dans le foyer de l'Hôtel lorsque l'endroit est climatisé
- nous avons vécu une inauguration impressionnante et beaucoup apprécié ce repas sous la tente pour la cérémonie de clôture
- nous avons eu deux excursions de la demi-journée avec un programme enrichissant pour tous
- et nous avons vécu dans un complexe magnifique, directement au bord de la mer, si bien que ce fut le premier UNICA combiné avec des vacances à la plage.

Il est toujours agréable, le dernier avant le départ, d'entendre dire de toutes parts que l'UNICA 2008 a été une réelle expérience qui entrera sûrement dans l'histoire.

Les projections ont eu lieu dans une très belle salle de l'hôtel où il faisait bon suivre la présentation des films grâce à la climatisation. On a constaté un fois de plus que l'idée selon laquelle la vidéo assure une projection sans problème était une erreur. L'équipe technique a souvent eu des difficultés à trouver le bon format de l'image, ceci essentiellement à cause du manque d'informations sur la cassette. Il faudra à cet égard prendre des mesures

UNICA 2008 HAMMAMET, TUNISIA

It appeared two years ago, when we had the UNICA congress in Korea, that all UNICAs are indeed very different from each other. This year's UNICA in Tunisia has widely confirmed this observation. But what has actually been so different ?

- we encountered a new culture
- some have been trained in the art of camel-riding
- we know what it is like to see the thermometer rise above 40°C
- and then how pleasant it can be to have a drink in an air-conditioned reception hall
- we have enjoyed an impressive opening ceremony and a delicious meal served under a tent for the closing ceremony
- we have had two half-day excursions with a rich programme that could please everyone of us
- and we were accommodated in a splendid hotel complex at the seaside so that it was the first UNICA combined with beach activities.

It is always pleasant to hear many people say on the day of departure that UNICA 2008 was indeed a great event that will surely enter the history of UNICA.

Projections took place in a well-equipped hall in the hotel and we felt comfortable to watch films in this air-conditioned space. However, it appeared once again that video is not a guarantee for smooth projection. The technical team found it hard on several occasions to identify the proper frame format - mostly because of a lack of information on cassettes. This situation calls for emergency measures to make sure that the instructions provided are

werden, dass eine einheitliche Beschriftung, wenn irgendwie möglich, mit den Vorführnummern angebracht werden muss.

Da die UNICA aus bekannten Gründen 2 Monate früher durchgeführt werden musste, gab es Probleme mit den Anmeldungen von verschiedenen Angaben, ohne die eine Organisation nicht arbeiten kann. Auch in dieser Richtung muss gearbeitet werden. Der 1-Minuten-Cup wurde zum ersten Male im Freien, d.h. in einer Arena durchgeführt. Das Spektakel - man kann es nicht anders bezeichnen – startete um 21.30 Uhr wobei die grosse Anzahl von tunesischen Zuschauern nicht zu übersehen, besser aber gesagt, nicht zu überhören war. Man kam sich wie bei einem Fussball-Match vor..... worüber nicht alle Zuschauer glücklich waren. Aber es war doch ein Fest, eben ein Filmer-Fest, wie wir es bis heute noch nie erlebt haben. Keiner wird dies vergessen.

Und dann gab es noch die übliche Generalversammlung, die im Gegensatz zu den Vorjahren, nur von wenigen Zuschauern besucht war. Wir hatten dazu Verständnis, lag doch das Meer vor den Türen. Die Abwicklung war kein Problem, alle Berichte wurden ohne Gegenstimme genehmigt. Auch die neue Fassung der Statuten, die von Georges Fondevur formuliert wurde, fand Gnade vor den Delegierten. Auch hier, ohne Gegenstimme angenommen.

Da die CICT, eine Unterorganisation der UNESCO, zu der auch die UNICA gehört, dieses Jahr den 50. Geburtstag feierte, offerierte die UNICA einen grossen Kuchen,

d'urgence pour que l'on ait des instructions données sur les cassettes soient uniformes et aussi claires que possible, associées aux numéros de projection.

Comme l'UNICA, pour les raisons que l'on sait, a eu lieu 2 mois plus tôt que d'habitude, il y a eu des problèmes avec la communication de toutes les données sans lesquelles un organisateur ne peut pas travailler. Il convient d'agir aussi dans ce sens.

Pour la première fois, la Coupe du Film-minute a été organisée en plein air, plus précisément dans un amphithéâtre. Le spectacle – c'est le mot qui convient en l'occurrence – a commencé à 21 :30 h, avec une énorme participation tunisienne qu'il était difficile de ne pas voir, ou plutôt de ne pas entendre. On se serait cru à un match de foot ... ce qui n'a pas plu à tout le monde. Pourtant, cela a été une vraie fête, une fête du cinéma comme on n'en avait encore jamais vécue et personne ne l'oubliera.

Et puis il y a eu l'Assemblée générale habituelle qui, contrairement aux années précédentes, n'a attiré que peu de monde. Mais nous en comprenons la raison, la mer étant juste à côté. Aucun problème à rapporter sur le déroulement de cette assemblée, tous les rapports ont été adoptés à l'unanimité. La nouvelle version des statuts telle qu'elle avait été préparée par Georges Fondevur, a également remporté l'adhésion de tous les délégués. Là encore, le texte a été adopté sans voix contre.

Comme le CICT, un organisme intégré à l'UNESCO dont l'UNICA fait partie, fêtait cette année son 50^e anniversaire, l'UNICA a offert un grand gâteau dont les personnes présentes ont

worded as clearly and consistently as possible, in association with the projection numbers.

As the UNICA congress took place this year - for reasons that are known to all - 2 months earlier than usual, we have had some communication problems concerning the data without which organizers cannot operate properly. We have here again an issue that should be addressed.

For the first time, the World Minute Movie Cup was organized in the open air - in an arena. The show – as this is probably the term applying best to the event – started at 09:30 p.m., with a large Tunisian audience that could hardly be overlooked - or rather "overheard". The scene was reminiscent of a soccer stadium... which some people did not really like. And yet it was a festival in the true sense of the word, a form of celebration for film-makers that was also a premiere for most of us. No one will forget it.

And then there was the ordinary General Meeting which, contrary to the previous years, was sparsely attended. The reason for that was rather obvious, with an attractive beach just next door. This Meeting went along smoothly; all the reports were adopted with unanimous votes. The new version of the Statutes - drafted by Georges Fondevur - was also found satisfactory by all delegates and adopted without any vote against.

As IFTC, an umbrella organization within UNESCO that harbours UNICA among other institutions - celebrated its 50th anniversary, UNICA offered a large cake and all UNICA

von dem es ein Stück für jeden Anwesenden gab, sofern er nicht schon vorher zuviel gegessen hatte. Diese Geburtstags-Feier wurde in den Schlussabend eingebaut. Und wie jedes Jahr, wurde zum Schluss und als letzter Akt der UNICA 2008 die UNICA-Fahne dem nächsten Ausrichter POLEN (Danzig) übergeben. Danzig ist eine Reise wert!

Im Herbst werden alle Interessenten eine separate Einladung erhalten mit Angaben über Hotel-Zimmer und Preise und allem, was dazu gehört.

Wir wünschen heute schon der UNICA 2009 viel Erfolg.

Der letzte Punkt aber ist der Dank an die Organisatoren der UNICA 2008 in Hammamet. Die UNICA 2008 war ein Erfolg. Sie hat uns eine neue Kultur gezeigt. Wir haben neue Freunde gefunden, wenn wir die Sprache auch nicht immer verstanden haben. Sie haben uns gezeigt, dass eben jede UNICA anders ist und so immer wieder neue Erkenntnisse bringt. Wir danken allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die geleistete Arbeit.

Max Hänsli (CHE), UNICA Präsident

pu avoir un morceau pour autant qu'elles avaient encore un peu d'appétit. Cet cérémonie d'anniversaire a été intégrée dans la soirée de clôture.

Et comme tous les ans, à la fin du congrès et comme dernier acte de l'UNICA 2008, on a procédé à la transmission du drapeau de UNICA à l'organisateur suivant, à savoir la POLOGNE (Danzig/Gdańsk). Et Gdańsk vaut le déplacement !

Tous les intéressés recevront en automne une invitation avec dans renseignements sur les chambres d'hôtel, les prix et tout ce qu'il faut savoir.

Nous souhaitons dès aujourd'hui beaucoup de succès à l'UNICA 2009.

Nos derniers mots sont évidemment des paroles de remerciement destinées aux organisateurs de l'UNICA 2008 à Hammamet. L'UNICA 2008 a été un succès. Il nous a montré une nouvelle culture. Nous nous sommes faits de nouveaux amis, même si nous n'avons pas toujours compris la langue. Il nous a prouvé encore une fois que chaque UNICA est différent et nous apporte des choses nouvelles.

Nous remercions chaleureusement tous ceux et celles qui a contribué à ce succès.

Max Hänsli (CHE), UNICA président

participants could enjoy a piece of it ... provided they still had some appetite after the meal. This birthday celebration was part of the closing ceremony.

And as every year, as the last item on the program of the UNICA 2008 Congress, the flag of UNICA was handed over to next year's organizer, namely POLAND (Danzig/Gdańsk). And Gdańsk is definitely worth a visit !

All potential participants will receive in autumn an invitation with information on hotel accommodation, prices and all relevant data. We already wish all the best to UNICA 2009!.

Our conclusion is of course words of thanks for the organizers of the UNICA 2008 congress in Hammamet.

UNICA 2008 has indeed been a success. It opened a window on a new culture. We made new friends, even if we did not always speak the same language. It proved once again that each UNICA is different from the previous and offers a wealth of new experiences.

Warm thanks to all those who contributed to the success of this event.

Max Hänsli



AFTER UNICA 2008

Ziel der UNICA ist bekanntermaßen Völkerverständigung sowie Zusammenarbeit auf den Gebieten der Kunst und Kultur. Wenn daher die UNICA in einem Land mit bescheideneren Mitteln abgehalten wird und organisatorisch nicht alles wie am Schnürchen läuft, sollte man Toleranz etwas größer schreiben. Alles hat natürlich seine Grenzen: Das Verteilen des Kataloges erst am Ende sämtlicher Projektionen schlug wohl dem Faß den Boden aus. Aber wenn wir die Rahmenveranstaltungen, sprich beide Halbtagsausflüge und den World Minute Movie Cup in der Arena, in die andere Wagschale legen, glaube ich sagen zu können, daß es sich schlußendlich doch gelohnt hat nach Tunesien zu fahren.

Zwei Vorkommnisse haben mich aber trotzdem etwas betrübt. Das war zum einen die Strategie zur Ernennung des Jurypräsidenten und zum anderen die generelle Richtlinie der Jury zum nicht kommerziellen Film (meines Erachtens ziemlich schwächer als im vergangenen Jahr) sowie deren Äußerungen anlässlich der öffentlichen Diskussion. Nun aber der Ordnung nach.

APRÈS L'UNICA 2008

L'objectif de l'UNICA est, comme on sait, de promouvoir la compréhension entre les peuples et la coopération dans le domaine de l'art et de la culture. En conséquence, lorsque l'UNICA se passe dans un pays aux moyens plus modestes et si, au niveau de l'organisation, tout ne se passe pas comme sur des roulettes, il convient d'écrire le mot tolérance en plus grosses lettres encore. Mais il y a éventuellement des limites à tout : le fait que le catalogue ait été distribué à la fin de toutes les projections a fait déborder le vase. Et pourtant en mettant les éléments du programme culturel - à savoir les deux excursions de la demi-journée - et la Coupe du Film Minute organisée dans une arène sur l'autre plateau de la balance, je crois pouvoir dire que, en fin de compte, cela valait la peine d'aller en Tunisie. Deux événements m'ont toutefois quelque peu perturbé. C'était, d'une part, la stratégie appliquée pour la nomination du président du jury et, d'autre part, les grandes lignes exposées par le jury concernant le film non commercial (à mon avis, de légèrement moindre qualité que l'année dernière) ainsi que les commentaires faits lors de la discussion en public. Mais expliquons-nous dans l'ordre.

AFTER UNICA 2008

The objective of UNICA is, as we all know, to promote understanding among peoples and also co-operation in the area of art and culture. Consequently, when UNICA is organised in a country with more modest resources and if there are some hitches in the organization, we should be prepared to write the word tolerance using somewhat larger letters - though there is surely a limit to everything: the fact that the catalogue was distributed at the very end of projections was really a bit thick. And yet if we consider what we had on the other side of the scale the quality of the cultural program - in particular the two half-day excursions and the World Minute Movie cup staged in an open-air amphitheatre - I think we can say that, at the end of the day, it was really worth while going to Tunisia.

I must confess that I have been somewhat by two events. It was, on the one hand, the strategy adopted for the appointment of the president of the jury and, on the other hand, the philosophy that the panel announced for the evaluation of non-commercial films (in my opinion, of slightly lower quality than last year's) and the comments made during the public discussion. Let us examine these points.

Anlässlich unserer ersten Komiteesitzung am Nachmittag des 28. Juni stand fest, daß Jef Van Gompel aus Belgien Jurypräsident dieser UNICA sein sollte, Rolle die immer jenem Jurymitglied zusteht, welches die meisten UNICA Erfahrungen mitbringt und mehrere Sprachen beherrscht. Am Abend, als im Saal die Jury öffentlich vorgestellt wurde, mußte ich mit Erstaunen feststellen, daß Frau Selma Baccar aus Tunesien zur Jurypräsidentin nominiert wurde. Später wurde mir beigebracht daß dieser Beschluß mit politischem Druck von oben durchgesetzt wurde. Am Samstag, den 5. July dankte Frau Baccar zu Beginn der öffentlichen Jurysitzung ihre Kollegen "für das Vertrauen und die Ehre mit welcher sie zur Präsidentin ernannt wurde".

Nun aber zum zweiten Punkt. Was scheinbar immer wieder seitens der Autoren wie den Juroren in Vergessenheit geriet, ist das Konzept des Amateur-, nicht professionellen oder unabhängigen Kurzfilms, nämlich die Freiheit nutzen um Probleme, Begebenheiten, Erfahrungen usw. kreativ und daher kunstvoll zu erzählen. Nachäffen von Profifilmen, sei es bezüglich Themenwahl wie Filmsprache, Fernhermittlungen mit Interviews und vor allem die Verwendung des gesprochenen Wortes sollten vermieden und daher auch dementsprechend bewertet werden. Kürzlich konnte ich in Montecatini die Produktionen des 1. und 2. Semesters vierer Autoren, Studenten der Hamburger Medienschule sehen. Obwohl diese Schüler das Profifilager im Visier haben, wurde ihnen anlässlich der Herstellung eines Videos zum Abschluß des 1. Semesters die Verwendung des Dialogs oder Kommentar

À l'occasion de notre première réunion de comité dans l'après-midi du 28 juin, il a été dit clairement que Jef Van Gompel de Belgique serait président du jury de cet UNICA, un rôle qui revient toujours au membre du jury qui dispose de la meilleure expérience en matière de concours de l'UNICA et qui maîtrise plusieurs langues. Or le soir, lorsque le jury a été officiellement présenté dans la salle, nous avons constaté avec étonnement que Madame Selma Baccar de Tunisie avait été nommée présidente. Plus tard, il m'a été expliqué que cette décision avait été prise après exercice de pressions politiques venues d'en haut. Le samedi 5 juillet, Madame Baccar, au début de la séance publique du jury a remercié ses collègues pour "la confiance et l'honneur témoignés en la nommant présidente".

Mais passons maintenant au deuxième point. Ce qui apparemment est tombé dans l'oubli, de la part des auteurs aussi bien que des membres du jury, c'est la notion même du court-métrage amateur ou non-professionnel ou indépendant, à savoir le fait d'utiliser la liberté pour présenter des problèmes, des situations, des expériences etc. de manière créatrice et donc artistique. On devra au contraire éviter d'imiter les films professionnels, que ce soit pour le choix des thèmes ou pour le langage cinématographique, ou les émissions télévisées avec des interviews et surtout le recours à la parole, et on devra juger le résultat en conséquence. Récemment, à Montecatini, j'ai pu voir les productions du 1^{er} et 2nd semestre de quatre auteurs étudiants de la Hamburger Medienschule en Allemagne. Bien que ces élèves aient comme objectif de rejoindre le camp des professionnels, il leur a

It was established during the first Committee meeting held in the afternoon of June 28 that Jef Van Gompel of Belgium would be appointed as the president of the jury for this year's UNICA competition - a role that is traditionally devolved to the member of the jury which has best experience concerning UNICA Competitions and good mastery of several languages. And yet, the same evening, when the panel was officially introduced in the hall, we heard to our surprise that Mrs Selma Baccar of Tunisia had been appointed president. I was told later on that some political pressure had been applied from the top. And then on Saturday July 5, Mrs Baccar, at the beginning of the public jury meeting, thanked her colleagues for "the confidence and the honor bestowed on her when appointing her chairperson of the jury".

But let us now turn to the second point. What apparently has fallen into oblivion in the mind of many authors and members of the jury alike, is the very concept of short film made by amateur or non-professional or independent filmmakers, namely the fact of using one's freedom to approach problems, situations, experiments etc. in a creative and therefore artistic way. On the contrary, they should refrain from imitating professional films, be it by the selection of themes and the style of film language, or TV programs including interviews and dialogues, and these films should be judged consequently. Recently, as I was in Montecatini, I could see films produced by 1st and 2nd semester students of the Hamburger Medienschule in Germany. Although these students aim at becoming professionals, it was imposed to them for the work to be produced at the end of the first semester, to make a video containing

untersagt, was hingegen für die Abschlußarbeit des 2. Semesters gestattet war. Fazit: sämtliche Werke nach Abschluß des 1. Semesters waren bedeutend einfallsreicher und phantasievoller gegenüber jener bei welcher das gesprochene Wort erlaubt war.

Wenn zum Beispiel der Beitrag "Aus der Seele", welcher in nur 7 Minuten, ohne Worte, aber mittels subtiler Metapher die Auflehnung gegen Diktatur versinnbildlicht (ein Juror war sich nicht einmal im Klaren ob dieser Film politisch auszulegen sei) nur Bronze erhält, im Gegensatz zu „Brücken bauen“, einer 24-minütigen Dokumentation im eklatanten Fernsehstil mit Verteilung vom Schokoladen und sonstigen Geschenken an die Kinder der Roma, garniert mit einem lückenfüllenden Kommentar, welcher gezielt auf die Tränendrüse der Zuschauer und scheinbar auch der Juroren drückt, auf Anhieb Gold erreicht, läßt zumindest nachdenklich werden. Unbegreiflich auch die Ausschließung des iranischen Beitrages "At 8 a.m." sowie des ungarischen Filmes "Resolution" aus der Endphase.

Auch die Diskussion anlässlich der Bewertungsrunde war nicht sehr zufriedenstellend. Es wurde mehr „nacherzählt“ als analysiert. Und insgesamt werden meiner Ansicht nach immer noch zu viele Medaillen vergeben. 2006 hatte ich auf UNICA News eine Bilanz der letzten sieben Jahre veröffentlicht, woraus zu entnehmen war, daß der Prozentsatz der Medaillen gegenüber der Anzahl der Werke in der Endrunde von 58%

été imposé, comme travail en fin de 1^{er} semestre, de faire une vidéo pour laquelle tout dialogue ou commentaire était interdit, alors qu'ils avaient le droit de les introduire pour le travail de fin de 2^e semestre. Résultat : l'ensemble des œuvres produites en fin de 1^{er} semestre était nettement plus riches en idées et en imagination que celle pour lesquelles il était permis d'avoir du texte parlé.

Lorsque, par exemple, le film "Aus der Seele" qui, dans l'espace de seulement 7 minutes, sans paroles, mais au moyen de métaphores subtiles symbolise le refus de la dictature (un membre du jury n'était pas sûr de savoir si ce film devait être interprété comme ayant un sens politique) ne reçoit que le bronze, à l'inverse de "Brücken bauen", un film documentaire de 24 minutes dans un style purement télévisuel, avec distribution de bonbons et autres petits cadeaux aux enfants de la communauté des Roms, accompagné d'un commentaire destiné à remplir les trous et à avoir un impact sur les glandes lacrymales des spectateurs et, de toute évidence, aussi celles des membres du jury, atteint l'or sur repêchage, on peut se poser des questions. Tout aussi incompréhensible : le fait que le film iranien "A 8 heures" ou le film hongrois "Résolution" n'arrivent pas en discussion finale.

D'ailleurs la discussion à l'occasion de la session d'évaluation n'était pas très satisfaisante non plus. On a plus "reraconté" qu'analysé. Et, au total, à mon avis, on a donné beaucoup trop de médailles. J'avais publié en 2006 dans les Nouvelles de l'UNICA un bilan des 7 dernières années dont il ressortait que le pourcentage des médailles par rapport au nombre des films en discussion finale était monté de 58 à 98 %. En 2007, on est

absolutely no dialogue or word of comment, whereas these ingredients could be included in the work for the end of the 2nd semester. Result: all the works produced at the end of the 1st semester were definitely richer in original ideas and imagination than those for which spoken text was allowed.

When we saw, for instance, that the film "Aus der Seele" - which was only 7-minutes long, had no dialogue, but symbolised the refusal of dictatorship by means of subtle metaphors symbolizes (a jury member wondered whether this film had a political message) - was awarded no more than bronze, as opposed to the film "Brücken bauen", a 24-minute documentary film in pure TV style, with a distribution of sweets and other small gifts to the children of the Roma community, a commentary meant to fill the gaps and to activate the tear glands of all spectators - including the jury members, was awarded gold in the repechage round, we have good reasons to have some doubts. It was also unclear why the Iranian film "At 8 a.m." or the Hungarian film "Resolution" was not selected for the final discussion.

This final discussion with the evaluation of films also left to be desired. Some jury members were content with "re-telling" the story rather than really analyzing things. And, as a whole, in to my opinion, far too many medals have been awarded. I had published in the UNICA News in 2006 a study covering the previous 7 years and it showed that the percentage of medals compared to the number of films brought to the final discussion had climbed from 58 to 98 %.

auf 98 % gestiegen war. 2007 erniedrigte sich dieser auf 82%, während er in diesem Jahr wieder Quote 92% erreicht hat.

Fazit: Die interessantesten Programme lieferten in meinen Augen der Reihe nach Ungarn, Iran und Kroatien, Werke, welche in wenigen Minuten, mit grundlegendem Bildmaterial, meistens nur mit O-Ton und ohne Benutzung von Dialogen oder Kommentaren prägnant und für jeden verständliche Botschaften vermitteln.

Rolf Mandolesi (ITA)

redescendu à 82 % alors que, cette année, on est remonté à 92 %.

Conclusion: Les fédérations qui nous ont livré les programmes les plus intéressants ont été, à mon avis, et dans l'ordre la Hongrie, l'Iran et la Croatie, avec des films qui, en quelques minutes, avec des séquences solides et bien structurées, la plupart du temps avec un son original et sans recours aux dialogues ou aux commentaires, faisaient passer des messages forts et compréhensibles par tous.

Rolf Mandolesi (ITA)

In 2007, the figure fell to 82 % but rose again this year to 92 %.

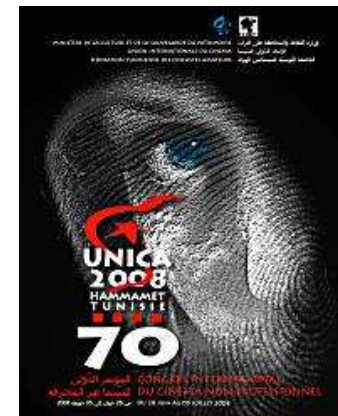
Conclusion: The federations that offered the most interesting programs have been - in my opinion and in this order - Hungary, Iran and Croatia, with films that were just a few minutes long, based on solid and well structured shots, having in most cases just the original sound track and no dialogue or word of comment, and yet conveyed pungent and clear messages to all.

Rolf Mandolesi (ITA)

قمة إشراف وزارة الثقافة والحفاظ على التراث
Sous le patronage du Ministère de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine



الجامعة التونسية لتسعينات الهواة
Fédération Tunisienne des Cinéastes Amateurs
Membre de l'Union Internationale de Cinéma





TUNESISCHE UNICA 2008

UNICA 2008 wurde vom 28. 6. bis 5. 7. in der bekannten tunesischen Küstenstadt Hammamet veranstaltet. An diesem Anlass nahmen 258 Autoren und Besucher von verschiedenen Nationen teil.

Da alle Teilnehmer im gleichen Hotelkomplex untergebracht waren und der Vorführungssaal und die Bankettsäle sich im Haupthotel befanden, war es sowohl zur Projektion als auch zum Strand nicht weit. 142

Wettbewerbsfilme aus 33 Mitgliederstaaten wurden von der siebenköpfigen internationalen Jury bewertet: S. Baccar (Vorsitz) aus Tunesien, B. Andersson aus Schweden, H. Dezvareh aus Iran, M. Gough aus England, P. Leski aus Polen, K. Tervoort aus Holland und J. van Gompel aus Belgien.

In vorhergehenden vertraulichen Ausscheidungsgesprächen wählten sie 48 Filme für die öffentliche Hauptdiskussion aus. An dieser wurden 7 Gold-, 13 Silber- und 24 Bronzemedailles erteilt. Kroatien erhielt den Preis für das beste nationale Programm.

Mehr als die Hälfte der Wettbewerbsfilme wiesen ein überdurchschnittliches Niveau auf. Einige preisgekrönten Werke behält man in guter Erinnerung: Der kroatische Film Stonoga

UNICA TUNESIENNE 2008

L'UNICA 2008 a réuni à Hammamet (TUN) 258 Auteurs et visiteurs.

Le grand complexe hôtelier rapprochait la salle de projection aux salles de banquet et à la mer. 142 films de 33 (pays) étaient au concours et ils étaient appréciés par un jury de Tunisie, Suède, Iran, Angleterre, Pologne, Hollande et Belgique.

Sur les 48 films en discussion celui-ci attribuait 7 médaille en Or, 13 en Argent – et 24 en Bronze. Meilleur programme : La Croatie.

Le film croate „Stonoga“ (Mille-pattes) montre un labeur traditionnel et dur dans la forêt montagnaise. Sans mécanisation ils font transporter des billes par des vaches.

TUNISIAN UNICA 2008

UNICA 2008 took place between the 28th June and 5th July in the well-known Tunisian coastal city of Hammamet. 258 film makers and visitors from different nations took part in the event.

As all participants were accommodated in the same hotel complex and the presentation hall and banquet halls were in the main hotel, it was not far to either the cinema or the beach. 142 films from 33 UNICA countries were in competition and assessed by the seven-member international jury: Selma Baccar (jury leader) from Tunisia, Bengt Andersson from Sweden, Hassan Dezvareh from Iran, Michael Gough from England, Pawel Leski from Poland, Kees Tervoort from Holland and Jef van Gompel from Belgium.

In preliminary private selection sessions, they chose 48 films for the main public discussion. 7 gold, 13 silver, and 24 bronze medals were awarded among them. Croatia got the prize for the Best National Programme.

More than half the entries were of an unusually high standard. Some of them stick in the memory:

The Croatian film STONOGA (CENTIPEDE)

(Tausendfüßler) zeigt harte und mühevollen Tätigkeiten der Holzfäller im Gebirgswald. Sie arbeiten immer noch auf primitive Art, ohne Mechanisierung. Zum Transport der langen und voluminösen Baumstämme setzen sie Ochsen ein, die im steilen und sumpfigen Gelände zahlreiche Hindernisse überwinden müssen. Das Bild dokumentiert überzeugend die erbarmungslose Führung der Tiere.

Der spanische, professionell gestaltete Spielfilm *La chiquita piconera* (Kleine „Piconera“) beruht auf einer historischen Geschichte in der Stadt Cordoba. Ein berühmter Maler verliebt sich in ein Mädchen, das ihm als Modell sitzt. Ihr Liebesverhältnis war so berühmt, dass ihre Porträts später auf Banknoten abgebildet wurden.

Der österreichische Film *Brücken bauen* gewährt nahe Einblicke in das ärmliche und primitive Leben der rumänischen Roma am Stadtrand in desolaten Häusern und Hütten ohne Strom, Wasser und sanitären Einrichtungen. Eine tirolerische Hilfsorganisation macht sich zur Aufgabe, die örtlichen elenden Verhältnisse zu verbessern, besonders dann die Schulen zu unterstützen und auszurüsten.

Erwähnenswert ist der englische mit Silbermedaille ausgezeichnete kombinierte Spiel- und Animationsfilm *Heatwave* (Hitzewelle). Ein einfacher Farmer und Erfinder wird von Regierungsfunktionären eingeladen, England vom gefährlich steigenden Wasser von schmelzenden Gletschern, das die ganze Landschaft überschwemmt, zu retten. Der Film ist ein ausgezeichnetes Beispiel des klassischen englischen Humors, er strotzt von zahlreichen Gags und Tricks sowie lustigen Zusammenstößen mit dem Übeltäter, der die

Le film espagnol „La chiquita piconera“ base sur une histoire d’amour célèbre d’un peintre et de son modèle à Gordoba, qui fut même imprimé sur les billets de banque.

Le film autrichien „Brücken bauen“ montre la vie dure des Rom et d’un ONG qui construit des écoles.

Le film anglais de fiction/computer animation „Heatwave“ représente très bien l’humour britannique. Il parle de glaciers et d’eau qui monte avec des gags incroyables.

showed the hard and laborious work of lumberjacks in mountain forests. They still work in a primitive way without mechanisation. They use cows to transport enormous tree-trunks and must overcome numerous obstacles in the steep and swampy terrain. The picture convincingly documents the merciless driving and control of the animals.

The Spanish film *LA CHIQUITA PICONERA* (*LITTLE PICONERA*) was made to professional standards and based on a historic story set in the city of Cordoba. A famous painter falls in love with a girl, who sits for him as a model. The affair was so famous that their portraits were later shown on banknotes.

The Austrian film *BRÜCKEN BAUEN* (*BUILDING BRIDGES*) gave us a close insight into the needy and primitive life of the Romanian Roma on the outskirts of a city - living in ruined houses and cottages without power, water and sanitary facilities. A Tyrolean relief organisation is dedicated to improving those miserable conditions and especially to supporting and equipping schools for the children.

It is worth mentioning the English film *HEATWAVE* which combined live and animated work and was honoured with a silver medal. A simple farmer and inventor is invited by government officials to save England from the dangerously rising sea-levels caused by melting glaciers, which threatens to inundate the whole landscape. The film is an excellent example of classic British humour full of many gimmicks and tricks as well as comic encounters with the villain, who is causing the disaster. The author made outstanding use of

Katastrophe hervorruft. Der Autor nützte die Möglichkeiten der modernen Computertechnik hervorragend aus.

Der Wettbewerb Minutenfilm ist immer sehr populär und gut besucht. Von 29 angemeldeten Filmen wurden 13 wegen ihrer minderen Qualität ausgeschlossen. Den ersten Preis gewann der tunesische Film *Entrée deus maux* (Zwischen zwei Übel), den zweiten der deutsche Film *Bettgespräche*. Im dritten Rang waren zwei Filme: der slowakische Film *Der Jäger* und der litaulische Film *Das Waldmärchen*.

Die abendliche Stunde der Diskussionen über die vorgeführten Filme wurde nicht wie früher von Jurymitgliedern, sondern von einem mehrsprachigen Funktionär geleitet. Für viele war der Inhalt und Verlauf der Gespräche enttäuschend. Es wurden nur die Werke der anwesenden Autoren erörtert und es waren fast keine dabei. Der Autor wurde vor das Publikum gestellt, er sollte sich zu seinem Film äussern und etwaige Fragen beantworten. Dies hat sich jedoch auf die Erklärung von - oft nicht verstandenem - Filminhalt und allgemeinem oberflächlichen Lob beschränkt. Eine fundierte Analyse und Kritik der Werke fehlten, es war eher eine unverbindliche Plauderei. Die Diskussionen mit Publikum sollen zukünftig besser arrangiert und geführt werden.

Die Organisation der ganzen Veranstaltung war teilweise chaotisch, oft fehlten eingehende Informationen über die einzelnen Anlässe. Bei der Empfangsregistrierung erhielten wir leider kein Programm mit detailliertem Verzeichnis der Filme, Zeitplan und weiteren Angaben. Es wurde uns versichert, dass wir es bald erhalten. Das Programm wurde fertig und erst eine Woche später verteilt - 15 Minuten vor der

La One Minute Coup à réuni comme toujours beaucoup de monde. De la sélection de 16 oeuvres c'est le film tunisien „Entrée deus maux“ qui a gagné.

Les discussions publiques étaient menées par des animateurs polyglottes et décevait plus d'un, car l'on parlait que des films dont l'auteur fut présent et à l'avenir on devrait y inclure plus d'analyses mieux fondées.

Toute l'Organisation (à l'africaine) était souvent chaotique - ils manquaient cruellement les informations. Exemple : Malgré des promesses journalières pendant tout le festival c'est le dernier jour, 15 minutes avant la distribution des prix que le catalogue du festival, avec toutes les indications arrivait enfin.

the possibilities of modern computer technology.

The One-Minute film competition is always very popular and well attended. Of the 29 registered films, the 13 least accomplished were excluded. The Tunisian film *ENTRE DEUX MAUX* (*BETWEEN TWO EVILS*) won the first prize, the second was the German film *BETTGESPRACH* (*BEDTIME CONVERSATIONS*). Two films tied for the third position: the Slovak film *LOVEC* about hunters and the Lithuanian film *FOREST FAIRY TALE*. The nightly discussion session about the films shown was not led as in earlier times by jury members, but by a polyglot official. The content and course of the conversations were disappointing for many of us. Only the works of film makers who were present were discussed and that meant almost none. The film maker was placed in front of the public, so that she or he could comment on their film and perhaps answer questions. This was often restricted, however, to explaining films which had not been fully understood and to general superficial praise. Sound analysis and criticism of the works were missing, so it was not a very gripping discussion. The discussions with the audience should be better organised and led in the future.

There was a degree of chaos in the organisation of the whole occasion and detailed information about particular events was often missing. Unfortunately when we registered at reception we did not get a programme with details of the films, the timetable and other information. We were assured they would arrive soon. The programme was ready and distributed only one

festlichen Rangverkündigung und Preisverteilung! In Afrika lebt und handelt man anscheinend anders, einige Angelegenheiten dauern etwas länger.

Trotzdem war die UNICA in Hammamet ein Erfolg, zwei Ausflüge nach Tunis und Kairouan zu historischen Sehenswürdigkeiten waren lehrreich, die Sonne glühte den ganzen Tag und das Meerwasser hatte angenehme Temperatur. Wir freuen uns schon auf die UNICA 2009 in polnischem Gdansk.

Ing. Ivo V. Dašek (CHE)

Malgré tout l'UNICA à Hammamet était un succès – pas en dernier grâce aux deux excursions à Tunis et à Kairouan et grâce au soleil et à la mer.
Nous nous réjouissons pour l'UNICA 2009 à Gdansk POL.

Ing. Ivo V. Dašek (CHE)

week later, 15 minutes before the festival prizes were announced and presented! Obviously things are done differently in Africa, some matters take somewhat longer. Nevertheless UNICA in Hammamet was a success, two trips to Tunis and Kairouan to historic sights were instructive, the sun shone the whole day, the sea water was an agreeable temperature. We are already looking forward to UNICA 2009 in Polish Gdansk.

Ing. Ivo V. Dašek (CHE)



Congrès UNICA 2008 à Hammamet 5 juillet 2008

Allocution de Serge MICHEL, vice-président du CICT
à l'occasion de la commémoration du cinquantième anniversaire du CICT

Monsieur le chef du cabinet du Ministre de la culture et de la sauvegarde du patrimoine,
Monsieur le président de la Municipalité d'Hammamet,
Monsieur le président du 70^{ème} congrès de l'UNICA,
Monsieur le président de l'UNICA,
Mesdames et Messieurs le membres du comité et membre d'honneur de l'UNICA,
Mesdames et Messieurs, mes chers amis,

Avant d'évoquer l'anniversaire du CICT que nous célébrons ce soir dans le cadre du 70^{ème} anniversaire de l'UNICA, je voudrais tout d'abord, très simplement mais très sincèrement, vous saluer en tant qu'ami de l'UNICA. Mes chers amis, j'ai été très heureux de vous retrouver ici, de rencontrer chacune et chacun d'entre vous, de retrouver l'ambiance de la grande famille de l'UNICA, et je tenais à vous le dire.

C'est aussi en tant que vice-président du Conseil International du Cinéma, de la Télévision et de la Communication audiovisuelle que je m'adresse à vous ce soir, représentant le président du CICT qui n'a pu venir à Hammamet. Le président Inoussa Ousseini, ambassadeur chef de la délégation du Niger à l'UNESCO, aurait beaucoup aimé être ici aujourd'hui et il m'a prié de vous transmettre ses regrets et ses très chaleureuses salutations. Je le représenterai de mon mieux, à l'occasion de cet anniversaire.

Le CICT a en effet cinquante ans cette année, et j'évoquerai devant vous brièvement son histoire, mais aussi son actualité et ses projets.

L'histoire du CICT d'abord. Elle trouve sa source au milieu des années 1950, lorsque des entretiens sont organisés à l'UNESCO qui rassemblent les plus éminentes personnalités mondiales du cinéma et de la télévision, dont le chercheur – ethnographe – cinéaste Jean Rouch. Ces entretiens conduisent à la création d'un centre international de la photographie fixe et animée, puis, dans le cadre de la conférence générale de l'UNESCO à New Delhi, au projet de création d'une organisation internationale de cinéma et de télévision, à but non lucratif et vouée avant tout à l'éducation, à la culture et au développement des associations internationales concernées. Ce projet émane de la délégation italienne pour l'UNESCO, avec le professeur Mario Verdone, et c'est le 23 octobre 1958 que la charte constitutive du CICT est signée.

Toutes les plus importantes fédérations et associations internationales regroupant auteurs, réalisateurs, historiens et critiques, services d'archives, écoles de cinéma, ciné-clubs, art et essai, cinéma amateur ... en sont membres fondateurs.

L'UNICA est de ces membres fondateurs et le cinéaste Jean-Benoit Lévy, premier délégué général du CICT, signe le 23 février 1959 la lettre notifiant à l'UNICA son admission comme membre du Conseil, admission approuvée par l'assemblée générale extraordinaire du Conseil des 16 et 17 février 1959.

Depuis cette époque, l'UNICA a été un membre permanent, reconnu et apprécié au sein du Conseil. Permettez-moi de vous lire un extrait d'une communication faite dans le bulletin officiel de la fédération française des clubs de cinéma d'amateurs après notre admission comme membre du CICT : « Une grande nouvelle qui réjouira tous ceux qui aiment et pratiquent le cinéma d'amateurs. L'UNICA est officiellement membre du CICT qui regroupe maintenant à l'UNESCO toutes les activités audiovisuelles. Cette admission, votée à l'unanimité, marque une date importante et essentielle dans le cinéma d'amateur. Nous pourrions ainsi manifester notre présence, montrer notre idéal désintéressé, favoriser les échanges internationaux, établir une normalisation des techniques et procédés, approcher les maîtres du Cinéma professionnel ou scientifique, de la Télévision pour une propagande en faveur de ce « langage universel » qu'est le cinéma et qui, précisément pour nous amateurs, délivrés de toutes contraintes commerciales, nous permet d'exprimer plus librement notre pensée./.../ Nous tenons à exprimer notre reconnaissance à M. Keim, attaché à l'UNESCO, et à M. Lévy, directeur général, qui ont bien voulu nous réserver un accueil des plus sympathiques et nous montrer ainsi l'intérêt et, dirons-nous, la véritable affection qu'ils témoignent envers nos amis cinéastes amateurs. »

Je puis témoigner devant vous ce soir de cette affection envers nous, de l'intérêt porté à nos activités, au regard des cinéastes amateurs sur le monde qui nous entoure.

Le CICT est en quelque sorte un réseau de réseaux ! Il représente la diversité des gens et des professions qui travaillent dans le domaine du cinéma. Il offre des liens entre les organismes membres, et un lien très important avec l'UNESCO.

Au cours de ses cinquante années, le CICT a dû évoluer, s'adapter (notamment avec le développement de la télévision, puis l'émergence de nouveaux médias). Il a connu des périodes plus ou moins fastes et est aujourd'hui dans une période où les actions se multiplient et les projets sont nombreux.

Je me contenterai dans mon propos d'évoquer trois actions qui illustrent les orientations actuelles du CICT :

une première au titre des actions bilatérales avec d'autres membres du CICT, la mise « A l'affiche du monde » d'œuvres de l'UNICA, dans le cadre des rencontres internationales Image et Science qui ont déjà permis, depuis 1999, à huit films d'entrer dans la « cinémathèque de l'humanité ». Cette action s'inscrit plus largement dans les actions de sauvegarde du patrimoine que nous souhaitons développer.

Une deuxième action qui intéresse plusieurs organisations du CICT est le projet de création d'une médiathèque multimédia méditerranéenne en Italie, dans la province de Lecce, région des Pouilles. Une vidéothèque plurifonctionnelle de la Méditerranée s'y trouvera où seront archivés, catalogués, ouverts à la consultation en ligne, les différentes formes du patrimoine immatériel : films, DVD, programmes TV... Je me permets d'évoquer ce projet ici, à quelques dizaines de mètres de la Méditerranée, et il ne doit pas manquer de vous intéresser.

Une troisième action est celle lancée par l'UNESCO, en 2002, sur proposition du Royaume Uni, pour un réseau des villes créatives dans sept domaines : littérature, cinéma, musique, artisanat, design, arts numériques et gastronomie. Pour examiner les candidatures des villes intéressées par le cinéma, l'UNESCO a sollicité le CICT, mais a aussi directement demandé à deux organisations dont l'UNICA de faire partie du panel de sélection ; ceci est une nouvelle preuve de la crédibilité de l'UNICA et de la confiance que nous accorde l'UNESCO.

Pour pouvoir laisser la place à la lecture du palmarès, je ne développerai pas davantage, mes chers amis, les nombreuses actions auxquelles nous pouvons contribuer, et je reviendrai en conclusion sur l'événement de ce soir, la commémoration du cinquantième anniversaire du CICT, pour introduire le Prix du CICT-UNESCO « Delmiro de Caralt » que j'aurai le plaisir de remettre tout à l'heure.

Pour ce cinquantième anniversaire, et pour les années à venir, le CICT a souhaité que ce prix du CICT soit associé au nom d'une personnalité ayant marqué l'histoire de l'UNICA. L'assemblée générale a approuvé le 3 juillet la proposition qui lui a été faite d'honorer Delmiro de Caralt. Ingénieur textile passionné de cinéma, cinéaste lui-même, Delmiro de Caralt a marqué de son empreinte les quarante premières années de l'UNICA. Fondateur du Centre Excursionista de Catalunya, dont nous avons un éminent membre à l'UNICA en la personne de notre ami Jan Baca, Delmiro de Caralt a été le délégué pour l'Espagne pendant quarante ans. C'est en 1971, un an après le congrès de Sousse, qu'il a passé le relais à Joe Queralto qui nous a quittés il y a peu de temps.

Pendant ces quarante années, outre son activité professionnelle et ses activités pour le cinéma amateur, Delmiro de Caralt a rassemblé une formidable collection d'appareils et d'ouvrages consacrés au cinéma et il a, en 1972, créé la fondation qui porte son nom à Barcelone, fondation dans laquelle il a été actif jusqu'à sa mort en 1990 (à près de quatre-vingt dix ans) et qui est toujours aujourd'hui, la plus importante bibliothèque - musée du cinéma d'Espagne. J'avais moi-même eu le bonheur de rencontrer Delmiro de Caralt à Barcelone en 1987, et puis vous assurer, comme tous ceux qui l'ont connu, qu'il était un grand monsieur dont l'action en faveur du cinéma amateur a été majeure pour le développement de l'UNICA. Ce Prix Delmiro de Caralt témoignera de l'intensité des liens entre le CICT et l'UNICA, et je vous invite, Mesdames et Messieurs, à souhaiter ensemble un bon anniversaire au CICT.

Longue vie à l'UNICA ! Longue vie au CICT ! et vive la coopération entre l'UNICA et le CICT !

Je vous remercie de votre attention et tiens à remercier, au nom du CICT, la fédération des cinéastes tunisiens pour le magnifique gâteau d'anniversaire qui fait à présent son entrée sur scène pour marquer l'événement.

Merci à vous tous, et félicitations à toute l'équipe d'organisation de ce 70^{ème} congrès de l'UNICA.

Gdańsk, Poland

Gdańsk is the Polish maritime capital with the population nearing half a million. It is a large centre of economic life, science, culture, and a popular tourist destination. Lying on the Bay of Gdańsk and the southern coast of the Baltic Sea the city is a thousand years old. With its Hanseatic tradition, it has for ages played a major role in the commercial relationships between Northern and Western Europe on the one hand, and the countries of Central and Eastern Europe on the other hand.

Today, Gdańsk is the capital of the Pomeranian province and an important administration centre. The nature was very generous here. Sprawling on the southern Baltic coast, Gdańsk gains a lot thanks to its background of the picturesque Tri-City Landscape Park and the hills and lakes of the Kashubian Switzerland district.

The offer addressed at those who seek leisure at the sea comprises twenty three kilometres of clean beaches, three organised bathing grounds, and a 130-metre long pier. These are appended with such other outdoor attractions as the Gdańsk cycling tracks, zoological gardens, the famous Oliwa Park with its ancient trees, the "Gdańsk Fortress" Culture Park of City Fortifications with unique authentic military architecture, numerous parks and city squares, or the nature reserves of the Sobieszewo Island. The list is far from complete. The heart of the Old City features a yacht marina. Amateurs of water sports can indulge in their pastime out in the Bay of Gdańsk or along the Motława Arm, an exquisite watercourse for canoeing or kayak escapades.

Always hospitable, Gdańsk invites visitors to its charming lanes and historic interiors, bathing grounds on the sea and sailing courses, comfortable hotels, elegant restaurants, and cosy cafes. The city has several theatres, a philharmonic hall, opera house, outdoor summer musical stage, three multi-cinema complexes and several smaller cinemas, frequented youth clubs, pubs, and discos.

Its numerous museums, concerts, fairs, exhibitions, and street theatrical events complete the broad spectrum of the city's cultural offer. Everyone will find something of his/her liking, irrespective of the interests or mood.

71st UNICA 2009 - Gdansk, Poland

order	country	abb.	projection
01	Poland	POL	75 minutes
02	Italy	ITA	70 minutes
03	Austria	AUT	60 minutes
04	Estonia	EST	60 minutes
05	Germany	DEU	65 minutes
06	Korea	KOR	75 minutes
07	Liechtenstein	LIE	75 minutes
08	Netherlands	NLD	65 minutes
09	Russia	RUS	60 minutes
10	Bulgaria	BGR	60 minutes
11	Andorra	AND	75 minutes
12	Georgia	GEO	60 minutes
13	United Kingdom	GBR	70 minutes
14	Argentina	ARG	70 minutes
15	Iran	IRN	70 minutes
16	Mazedonia	MKD	60 minutes
17	Slovenia	SVN	60 minutes
18	Switzerland	CHE	70 minutes
19	Sweden	SWE	65 minutes
20	Hungary	HUN	65 minutes

21	Tunesia	TUN	65 minutes
22	Slovakia	SVK	60 minutes
23	Czechia	CZE	60 minutes
24	Spain	ESP	75 minutes
25	Finland	FIN	60 minutes
26	Belgium	BEL	65 minutes
27	Latvia	LAT	60 minutes
28	Luxembourg	LUX	65 minutes
29	France	FRA	70 minutes
30	Croatia	HRV	65 minutes

UNICA NEWS - ORGANNE OFFICIEL DE L'UNION INTERNATIONALE DU CINEMA (UNICA) - MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINÉMA ET DE LA TÉLÉVISION A L'UNESCO

Secrétaire général: Jan Essing, UNICA secrétaire général, Lente 33, NL-8251 NT Dronten, Netherlands, tel.: +31 321 319529, <essing.jan@hetnet.nl>

Redaction: Ctirad Štípl, Wolkerova 9, CZ - 78985 Mohelnice, Czechia <ctirad.stipl@seznam.cz>.

UNICA Coordinator: Alois Urbanek, Schottengasse 3a/5/33, A-1010 Wien, Austria

Translations: Jean Claude Lejosne, 18 Rue Rose-Marcus, F - 57140 Woippy, France * Fred Graber, 24, le Pralenet, CHE-1276 Gingins, Switzerland * Dave Watterson, 186 London Road West, Bath, BA1 7DQ, United Kingdom * dr. Georg Schörner, Salzgies 10, 1010 Wien, Austria

Printed by: TISKÁRNA KRUPKA, 78985 Mohelnice, Czechia

12. International Film Festival "ZOOM - ZBLIŻENIA 2009

is a significant and important cultural event - part of a small group of the biggest, and most important festivals of that type in Poland. Jelenia Góra plays a significant role as far as Polish independent film scene is concerned. Every year the event features more prominent pictures and hosts authors from Poland and abroad.

The purpose of the festival is to present different cultures, film language, exchange of ideas, as well as presentation and promotion of independent film art. The event will take place in a beautiful, historical building in the center of Jelenia Góra - "Marysieńka" cinema on February 19th - 22nd 2009.

The Local Community Centre (Osiedlowy Dom Kultury) in Jelenia Góra, "Dami" TV Station, and "Odra-Film" are the official organizers of this remarkable, promoting independent film making event. The festival is held under the auspices of the Independent Film Production Organization (Federacja Niezależnych Twórców Filmowych) in Poland.

We would like to extend a warm welcome to directors, film makers, and producers of presented films from all over the country and abroad. We have the pleasure to inform you that the festival will host professional and international Jury, as well as other well-known representatives of the film and media industry. The oversight over the festival is held by some major national media; from where we also notice a growing interest in the event and consequently its participants.

The event will feature festival screening and special showing of films, there will also be numerous panel discussions, as well as open to the audience Jury debates, and meetings with film makers. There will also be other events accompanying the festival.

Because the main aim of the festival is presentation of the film makers' accomplishments, coupled with any new trends and ideas in the independent movie making scene, the character of the festival makes room for variety of forms - feature films, documentaries, and all kind of experimental forms created with the help of a video camera. There are no restrictions on themes and topics.

Within the Festival there will be held:

17 - 22. 02. 2009 INTERNATIONAL WORKSHOPS FOR YOUNG FILM MAKERS

19 - 22. 02. 2009 FILM COMPETITION

FESTIVAL COORDINATION OFFICE

Marek Oleksy, phone: +48 (075) 75 31 831, fax: +48 (075) 75 410 90

E-mail: marek.oleksy@filmforum.pl od kultura7@yahoo.de

www.zoom.karkonosze.com

Address: Osiedlowy Dom Kultury, K.Trzcńskiego 12, 58-506 Jelenia Góra, POLAND

YOU JUST HAVE TO BE THERE!

